

# نَسْمَةُ الْمَلَائِكَةِ

صحيفة نيرة علمية اجتماعية وثقافية

中領  
華有  
郵內  
政局  
部特  
准第  
二掛  
八號  
立九  
券號  
之登  
報記  
紙証

# 月

# 華



期十三第 卷五第

No. 30, Vol. V.

版出日五廿月十年二十二國民華中

# 本期目錄

## 古蘭譯解

第三十五章第六節

馬宏毅

## 論著

向中國伊斯蘭民族的前途展望(續)

劉觀

加迪亞尼的哲學談(續)

海維諒

## 教義

認主學大綱(續)

馬聖譯

## 譯叢

伊斯蘭教法史(續)

士謙譯

## 回教世界

埃王傳阿德爾幸愛資哈爾大學舉行各學院正式開學典禮

馬子實

記(續)

印度著名回教詩人依克巴博士之論政(續)

海維諒

## 專件

北平成達師範學校校長唐柯三對全體學生訓詞

今年的哈志注意

## 調查

談一談鄉間的教門——河南之四

鐵子房

## 紀事

## 四則

插圖——麥加中國哈吉招待員

實行兵工政策之掌夏主席馬少雲氏

## 編輯室談話

(1) 信真主，信聖人，信經典……是回教的基  
本信條。可是，要信的誠篤，必須認得清楚。所以  
我們在教義欄內，首先公佈了「認主學大綱」，給人  
們對於基本信條的第一件以正確的認識，好鞏固虔  
敬的信仰。認真之次，便該認聖與認經……

；現在，成達師範研究部一班學員虎世文阿衡又  
譯成了一部「穆聖與古蘭的認識」，草稿已脫，只待  
修潤；本刊擬於第六卷第一號起，陸續排登，以餉  
海內教胞。這本經是現代埃及著名學者伯布拉威  
長老 *عبد السلام بن بربر* 所著，原名 *الاعتراف بالنبوة*

*والاعتراف بالرسالة*，內容分兩部；前部認聖，叙至聖  
自初生至壽終六十二年事蹟，綱舉目張，文簡而賅  
。後部認古蘭，凡古蘭之文詞，下降，章數，記誦  
者，以及編制等，均敘述無遺。特先露佈，俾作介  
紹。

(2) 埃及的護教運動，前於馬子實的通信中已然  
述及；茲又接馬金鵬君自開羅寄來一稿，題為「反  
耶運動之價值及其他」，擬於下期刊登。

記者

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدواً [ق.سورة فاطر ٦]

### 古蘭譯解

馬宏毅譯述

委實魔鬼乃爾等之讐敵，其以彼為讐敵者！

(第三十五章第六節)

魔鬼何以為人們之讐敵呢？蓋因安拉造畢阿丹，即語衆仙使向阿丹叩首，彼等隨即叩首，惟伊卜力斯則否，蓋彼原非叩首「之類」者。且伊卜力斯曾曰：「我是優於彼者，爾造我以火，造彼以泥。」又曰：「我定為彼等坐於爾之正道。隨後，我必來於彼等自彼等之前、後、左、右。爾不見其大多數是感謝者也。」後來彼即實行調唆，唆使阿丹與好媧故食麥果，而使之自天墮落。當時安拉曾諭阿丹及好媧曰：「我豈未禁汝二人近此樹，並言魔鬼確是爾等顯著之讐敵乎？」此即魔鬼與人為讐之遠因也。至於近因則更複雜，難以筆述，雖然，吾人須知！物必先腐也，而後虫生之。反而言之，物如不腐，虫必不生，蓋腐乃虫生之預兆也。魔鬼之入人心腑也，亦猶是也。心如城，魔如寇，城必各門洞開，無人把守，而後匪寇始敢率隊直入；苟樓櫓稠密，隄塹深險，守城者勇猛而又衆多，則小小流寇豈敢輕意妄進也？欲守城，必先守城之各門。欲守心，則亦必先守心之各門，使魔鬼徘徊門外不得而入也。茲將心門之大者略述如後。希學讀者諸君加意守之，勿使魔鬼乘釁而入，則幸甚矣。

忿怒，色慾是魔鬼進人心的大門。因為忿怒可以變史理智。理智的兵馬若疲弱時，則魔鬼的兵馬便要施行猛撲了。不論在什麼時候，人若動怒，魔鬼便如小兒玩球的那樣玩他。人傳說伊卜力斯遇見了母撒，然後伊卜力斯說：「母撒！你是安拉所選的，並是與安拉交言的人，我是安拉所造之一，我幹了罪，我要做討白，請您向我的養主為我央情准我的討白吧！」母撒回答他說：「可以。」在母撒上山與主交言，將要下山的時候，他的養主對他說：「你交還你的責任者！」母撒遂說：「我的養主！你的板德（伊卜力斯）要向你做討白。」安拉便默示母撒「母撒！的實我料理你的求祈了。你命他給阿丹的攻叩頭者！若他肯叩，我便准他的討白。」隨後，母撒又遇見伊卜力斯。母撒對他說：「我料理你的求祈了。安拉命令我：若你給阿丹的攻叩頭，他便准你的討白。」伊卜力斯聽罷，勃然大怒，並且很高傲的說：「我不給活阿丹叩頭，難道給死阿丹叩頭嗎？」他接着又說：「母撒！因你替我央情，我要向你進一忠言：在三個時候，你要記起我，那麼我便不傷你了。(1)在忿怒的時候，你要記起我！因為在那時，我的靈魂是在你的心的裏，我的眼睛是在你的眼睛裏，我從你上行血的路道。你在忿怒的時候，要記起我！因為人若動怒，我便在他的鼻孔裏吹氣，他不知道他作些什麼。(2)在相遇大敵時，你要記起我！因為我在這時候來於阿丹的子孫，我教他記起他的嬌妻，弱子及親戚，直至於他臨陣脫逃。(3)你須謹防與非骨肉之婦女同坐！若與之同坐時，你須記起我！因為我是她的當差，也是你的當差，你可以把我差至她，她也可以把我差至你。這樣繼續下去，直至我以她禍你，我以你禍她。」一個臥力對伊卜力斯說：「你告訴給我！怎樣你戰勝阿丹的子孫？」他說：「近在動怒與忿念昌熾時，我轄管住他們。」人說：「伊卜力斯曾說：『阿丹的子孫怎能勝過我呢！他若喜悅，我便來，直至我鑽進了他的心房；他若忿怒，我便飛，直至我站在他的頭上。』」

嫉妬，貪圖也是魔鬼進人心的大門。不論什麼時候，板德若貪一物時，他的貪便能使他

瞎，使他聾，因為聖人會說：「你的喜愛一物，能教你變成瞎子，變成聾子。」慧眼之光，能認識魔鬼之入路，若嫉妬或貪圖蒙住了慧眼之光時，他便看不見了。在這個時候，魔鬼便有機可乘了，他近在貪的時候，把凡是能接續其色慾的都變成了美麗的，伶俐的。縱然那事是異端或醜事，他也要去幹它。伊卜力斯曾對奴海聖人說：「我憑着五件事傷一些人們，我把其中的三件告訴你，我不告訴你其餘那兩件。」這時安拉默示奴海聖人「你求祈不着這三件，你教他告訴你那兩件吧！」奴海聖人遂說：「我不聽那三件，你告訴我那兩件是什麼吧！」伊卜力斯說：「那兩件信實我，不相反我。人們憑着它兩個受了傷：一是貪圖，一是嫉妬。我憑着嫉妬受了驅逐，變為受趕攆的魔鬼；天園中除麥果外全數是宜合阿丹的，我憑着貪從他上達到了我的目的。」

吃飽也是魔鬼進人心靈的大門。縱然食物是哈倆里的，清潔的因為他可以助力色慾，色慾即是魔鬼的兵器。人傳說：伊卜力斯現形於則克倫鴉之子業哈鴉，他見他有挂萬物的鈎子，遂說道：「呀伊卜力斯！這些鈎子是什麼？」伊卜力斯答道：「是嗜慾。我憑着它傷阿丹子孫」業哈鴉又說：「在它裏邊有我的一物嗎？」伊卜力斯說：「你常常肯吃飽，我教你從禮拜與記念主上怠惰。業哈鴉說：「還有嗎？」伊卜力斯說：「沒有了。」業哈鴉又說：「指主為誓，我永遠不教我的肚腹從食物上充滿。」伊卜力斯也說：「指主為誓，我永遠不給穆士林進忠言。」人說：「在多吃裏邊有六件受貶行為：

1. 飽能使駭怕主從心上消去。
2. 飽能使慈憫人從心上消去。因為他人猜度人們都是飽的，俗語說「飽漢不知餓漢飢」真是一點不假。

(未完)

著 論

## 向中國伊斯蘭民族的前途展望

(續)

劉 鯁

B 政治的：中國政治始終在內憂外患的風雨飄搖中過渡着，以致我嗚嗚望治的西北及內地的我族教胞，在兵燹、水、火災殃中掙扎呻吟，何能談及我族在「五族共和」的標幟下面所應享受的政治權利呢？

在歷史上我們可以看出我族是自隋時由新疆及海道入中國，至唐時逐漸增多，遷移繁盛，迄今內地各處幾任何地方都有我族人的足跡了。內地教胞的團結與信仰的中心僅恃各地自力辛苦經營的清真寺，作為政治的、經濟的、文化的、及教務的集中機關。但可惜我們這唯一的中心機關連與一般宗教機關所能得到的政治上明令的保護都沒有，惟靠我教胞之溫和，樸實，善經營，同隨地之他族雜居，却能極溶洽的過生活，這種無歧視的親愛的相處，也是頗堪自慰的一點事。

我們回過頭來檢閱下西北近年來的事情吧，那就是不容忽視的種族紛爭事體了。

西北——新——為我國邊陲要地，北接俄屬中亞細亞，南與青藏毗境，西界阿富汗英屬印度，在

英俄的交相覬覦與極力經營下，政治上、經濟上都形成重要的地位，要我們再不能忽視了。過去新疆在楊、金二邊疆大吏一貫的專制、愚民政策的施政方針之下，「書報不許入境，子弟不許讀書——回民兒童求學者百不得一。」——由這一段簡單的記載我們可以很清楚的了解了，中國的專制政體已成陳跡的現在這個民主政治的下面，受着令人寒顫的殘酷的待遇；較之往昔秦之焚書坑儒相差幾希！抑有過之！在近代史上將成爲一件奇蹟，永遠被記載着。

新疆的事變更使或們傷心，請看下面的一段記載：「自金樹仁謀殺楊增新僭政之後，濫發紙幣，運藏現金，削奪民權，賣官鬻爵，利用官勢創辦拓植，……侵奪回族田地；……發掘回王墳墓，侮辱清真教堂，監禁回王，檢查郵電……」——錄自月華五卷十三期——由於殘酷的壓迫而崛起的爲正義與自由的鬪爭也是必然的事了。

自甘肅嘉峪關迤西至新疆的哈密是內地通新疆的唯一孔道，——據說新省當局爲謝絕內地人的赴

新，不惜塞井絕水，使甘、新交通爲之阻斷。……內地報紙僅省府備有一份，人民從難寓目，書籍雜誌，人民不能自由購買……」——錄自月華四卷十四期——

新疆是如此，我們再看甘肅臨潭的屠殺案件，

在楊積慶劍子手指揮下葬送了我族教胞二萬餘人，雖經我們各地函電紛馳結果殊令人寒心！姑不論其事之孰是孰非，很明顯的是由於西北吏治腐敗內戰頻仍不暇顧及之所致。而其遠因則基於滿



麥加中國哈志招待員

清時代：「滿清政府對國內各民族夙取束縛主義，愚弄政策，常藉小故以箝制國內各民族，并使其互相殘殺，傷其元氣，斷其感情，專制之滿清，却藉此隔岸觀火，坐收漁人之利，以遂其萬世帝業，唯

我獨霸的毒計。而國內各民族未之覺悟，反助滿清政府以實施其陰險之策略，思之殊覺痛心！

「回教人民，往往因宗教上細小之爭，引起滿清政府慘戮之禍，調兵遣將，大施屠殺，乾隆，道光，同治等時期，殺戮之慘，區域之廣，尤呈空前狀態，回教人民破家喪身者，更難計數。」我們看見穆君子勤的文字可以想見當時的慘狀。但是滿清時代已成過去，而不幸的事情，會在民主政體時代重演。在野心家爲了爭城爭地而不惜運用其毒辣之手腕實現了殺人盈野，殺人盈城的慘事，「……馮軍於民十七年入甘後，恐甘省回漢兩族，聯合抗彼，不利於彼等之橫行妄爲起見，乃先實行，分而治之的毒計，殺戮甘軍首領後，進步即作屠殺回人之大運動，利用隴東鎮守使張兆鉀等所倡導之『回漢世仇』之不祥名辭之弱點，大肆宣傳挑撥離間之毒計，回民因不受苛待而反抗者，則必加以屠殺。

導河一地，爲甘肅回人的精華所在，亦爲宗教之中心地，然首先被馮軍劫掠，炮轟槍殺，偌大城市，蹂躪爲邱墟無人的鬼域，婦孺之逃於山林者，不困餓以死，即受馮軍之殺害……使其獸兵與當地奸人合作，屠殺回人之風，瀰漫於全青，湟源，大

通，上五莊……等地的回人，受害最烈，而遼源回民之死尤慘。……（以上錄自月華4，22，23，24三期合刊。）

誰說二十世紀是文明的時代；二十世紀所賜與我們全世界的人們的，只是相殺與流血，野蠻與陰慘！第一次歐戰的創痛猶在，二次世界大戰風雲又激漲起來了，同樣的滿清以及近今楊，金，馮……等的屠殺與暴虐亦將在未來重演；正如二次世界大戰將在我們全世界的人們頭上降臨一樣！新疆事變至今猶未得徹底解決，雖經中央一再遴派大員入新疆，宣撫也，考查也，藉遊歷為名而作政治活動之實也，羅外長之入新也，遊俄也，其對新疆問題之注重也無復加矣，惜僅派所謂大員，終對新事無大裨益，未來正需吾人自謀生路，以圖向上的發展，而謀吾伊斯蘭前途之光明也！

C. 文化的：文化水平的高低，是跟隨它的經濟發展的程度而發展着。

中國因了農村經濟的崩潰，及新的民族工業組織因了帝國主義經濟的、政治的、軍事的壓力的原故，將永不能走上新的開展的前途的情況之下，殘存的封建勢力爲了帝國主義有意識的支持與助成，與

大批的失業後備軍，促成了封建軍人爭戰的主要因素與工具。（如借款、購械、募兵。）

由經濟狀態爲其基礎的政治局面的政治實況，對於牠孕育的所資與我們的『文化』，只有『文化極度的破產。』

整個中國民族是如此，同樣的，我們回族從隋唐以至如今，在極端保守的情況持續中，相伴着中國的經濟情況必然的逃不出這個圈子。這裏自身的萎靡與外來的有力的因素的促成，在我們面前便是現了如斯的可憐的、破滅的一幅幾世紀前的文化的畫圖：

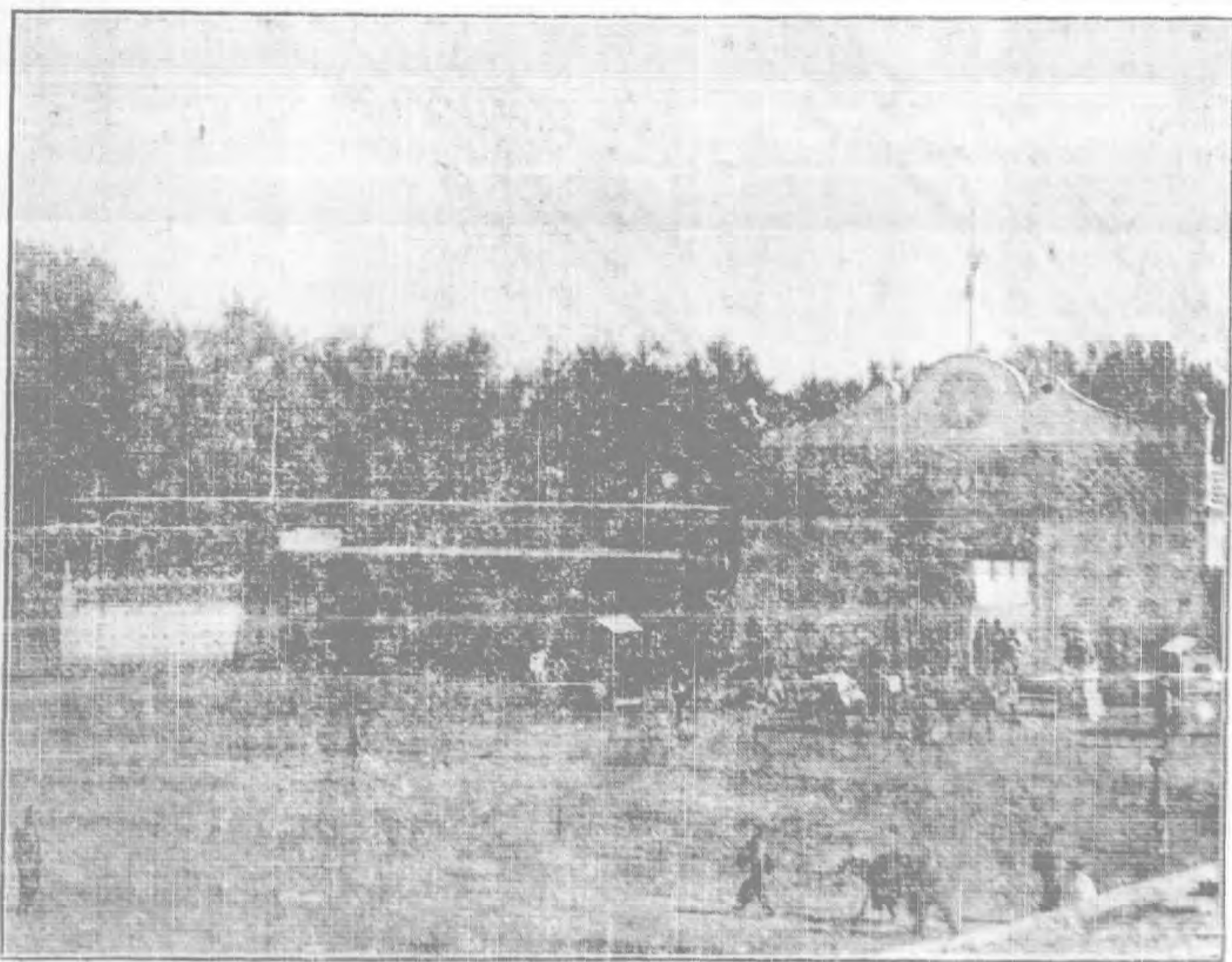
1. 內地，各地已有不少的先進者，在艱辛地，努力着文化的建設事業，這些事業已經像晴朗的朝晨的天空的晨星呈現着他澄碧的光彩了。雖然這光很小，很微弱，但他却成爲我們光明的導引！

中亞小學的建立，以及對於新的教材與新的教學法，與設備，較稱完善的學校的規模了。但可惜關於這一類的——學校的數量與質量，在學兒童的數量，與已達學齡而因境遇不佳，以致向隅者的兒童數量。——材料我尚未見到在我們裏面有詳細的明確的統計報告。



在國立以及各省立，公立的中級、高級、專門、大學裏有屬於我回族的學子的數目，也無從知道，也不能拿這僅有的數目和全量較而得佔全數量的百分之幾的百分比。拿這個比例和內地回族居民數量和他族相較所佔的若干分之幾好來重加以對比的觀查；我們從這對比的結果將生若何感想，與生若何的奮發的企圖。然而這種統計在官方，也還沒有看見；好像中國的回族尚有被政府注意及之的樣子。

再說到初中師範——姑不論其學校課程，目標與內容。——一類



(實行兵工政策之寧夏主席馬少雲氏)大門前坐馬車車上者即馬主席

的學校較之中亞小學更屬寥寥。最著名的，如北平成達師校，萬縣伊斯蘭師校，上海伊斯蘭師校，雲南明德中學，甘肅臨潭清真師範學校，以及尚在計劃創辦中之香港中學，和非教胞竭力經營之西北公學。

復次，我們的文化事業要算是這許多刊物的產生了。北平的『月華』，『學生會月刊』，湖南的『回民』『穆音』香港的『穆士林』

廣州的「穆民」和新產生的「開宗」(豫深)還有很多未聞名的刊物，這些刊物自然都盡其發揚教義與提倡文化的責任，與不少的貢獻了，無疑的將是中國伊斯蘭民族光明前途的引領者。前鋒。

從另一方面使我們不能不引為遺憾的，就是刊物常有因經濟來源斷絕以致中途停刊及延期出版或篇幅狹隘等缺點，這是由於刊物經濟來源由募捐得來的原故。同時刊物對教外的人士，尚不能發生任何關係，這也是中國回教在外教人上看成是包含許多秘密的結團。連年侮教案的產生，其原因即在於此，然而在這裏還有更可嘆的情事，就是有很多的地

## 加迪亞尼的哲學談

(續)

### 古喇阿哈默之默赫帝觀

古喇阿哈默得氏曾說他是默赫帝，但是自擅稱默赫帝之後，他發表「反對自衛戰爭」的論文，并勸人民馴服異教人治理之下的政府，見了他的這種論文之後，人民很覺驚奇，默赫帝的這種使命，任何聖語中，找不到憑証，古蘭并不反對自衛的戰爭，聖語中亦找不到廢除自衛戰爭的明文，但是，古喇阿哈默得擅稱默赫帝後，忽傳須廢自衛戰爭，高

方在接到這些由諸先進者辛苦經營印刷出來的這些寶貴的東西以後，大半是置之，甚或隨便撕毀，包物，常受到一般的教長與耄耋的「色赫」斥之以鼻的對待，他們寧肯把那隨便是一個阿拉伯文的字母或是不拘什麼的一個字，看成神聖，却不肯對這關於教門之發揚與教義教律之詮釋的這些可貴的譯著品，以其非用阿文鄉音所發表而輕視之，那怕他對阿文是一知半解，或是完全不通。這種頑固，打好的一面說，他對教門信仰堅定，然而打相反的方面說：他們適成了教門發展的障礙。

(未完)

海維諒

唱馴服英帝國的高調，然而隨他的脚步而後起的默赫帝，(指反對英帝的領袖人物)力贊助自衛戰爭，他們採取各種活動，致帝國大王時常不能安睡，古喇阿哈默得熟泰西歷史，歐洲人民，常信神秘的默赫帝，乃最可怕的人物，他一出世之時，凡信基督教的國家，其治政基礎，定起重大的搖動，然而這擅稱默赫帝的古喇阿哈默得氏，見了英國勢力之時，畏若老鼠，情願頓首投降，以免禍及自身。

他說他是約降之耶穌，但是不能打破基督教的十字架，他說他是默赫帝，但是不能表演默赫帝的特點，苟乃真正之默赫帝，又怎能情願爲英帝國奴隸呢！他的父親不是阿布獨拉，他的母親亦不是阿米納 Aminah，他的自己是依思蘭的對頭，因他的前輩乃回教的大敵。

### 古喇咱阿哈默得的舍立格勒新之再身觀

印度教之神名舍立格勒新 Shri Krishna 者，傳聞有許多奇跡！古喇咱阿哈默得，雖稱舍立格勒新之再身，必有同樣的本能，但是他一無所有，據印度的神話，舍立格勒新能在空中飛行，古喇咱阿哈默得那有這種本能，但是他對他的信徒說，「你們這樣信我」我的肉體雖不能飛空，然而我的思想力量充滿天際。他的心腹之徒，因不願使他不樂，故信他「這種」解釋，但是現在我們還須觀察，自他擅稱這樣糊稱那樣之後，對於宗教方面建了何種功勞，他依着依思蘭的靠背立起，但是他沒有做一件鞏固及與回教有譽的事情，他的主義不但無團結的力量而且反致回教社會改散，造成夫妻反臉，父子分家，朋友斷情的現像，依思蘭的人同博愛精神的田地

之中，這攪稱，約降耶穌的古喇咱阿哈默得，種了許多損害人類的毒煙！

貴聖穆罕默德出世之後，以德感動全亞拉伯之人民，致造成近東之文化革命，凡所仇視之亞拉伯人，造爲相愛相親之兄弟，而建設阿拉伯大國，古喇咱阿哈默得，今既言與穆聖同品，但是他的威力，已將團體精神破壞，促起內部自相仇殺，以前的大聖大賢或被敵人暗刺，或釘於十字架或監於牢禁，然而古喇咱阿哈默得，沒有那種福份，惟聽說被罰一次而已，但被罰不是聖賢所走的大道，聖賢者，惟爲公犧牲自己，決不要衆人來爲自己犧牲，由此可知古喇咱阿哈默得之真像也。

### 古喇咱阿哈默得的真實之標準

古喇咱阿哈默得的信徒說：哈吉木路倫定 Haji Muhammad Nooruddin 這種大學士已相信他了，除他而外，另有許多學問及博士碩士等亦信認他，這種標準很古怪，以前的聖賢要証實自己之真實之時，即將無能之輩，教成有能的名人，可是古怪的古喇咱阿哈默得真實的標準，即博學的人物，將無用的古喇咱阿哈默得，括至遠近馳名的怪人。

在耶穌的座堂，有賣魚者常來；現代的基督教

徒敬重他的神像；穆聖的流蔭之下，來了一個名比拉爾 Bilal 的黑奴，現在為回教所敬愛，可是古喇咱阿哈默得，既有學士博士信他，那嗎我請問，到底他顯揚何種無名之人，他不但不能顯揚無名之人，還反求有名之士，來廣傳他那身分，以便附之而大！

### 結論

總而言之，古喇咱阿哈默得，扶着依思蘭的樓梯，登上宗教領袖中的聖品，他所做的一切事情，不但與依思蘭本身無繫且造成無限損失，團體精神的破壞，社會的混亂，回教經濟的損失，大半為該人所致，不錯他的信徒，不時與阿利亞 Arya 及基督教徒，發起激烈的辯論，因他們能與異教人雄辯，所以得到一半信徒的頌揚，但是沒有達到有譽的結果，反之惹起外教人的攻擊，他們時常開辯論會議，然未有一個基督教徒或印度教徒信奉他們，倘我們觀察蘇飛 Sufi 家的行為，他們靜靜地坐

在世界一角，然能招致羣羣夥的教徒，再者，阿哈默得亞辯論方法很不為一般人所喜，所用的挑撥，較和愛的手續過多，挑撥與攻擊，非同教人行動，辯論之範圍，在以友誼的方法交換意見，以便一種問題達到解決的地位。

本文前面，我曾說丟開偏見但因他們的每一行動，均少頌揚的要點，

### 出版部啟事

敬啟者：本部為促進中國回教文化起見，不惜重資由埃及運來回文鉛字，承印各種經典，回文印件；字體清晰，排印工巧；價值低廉，准期交貨。海內教親，如欲印刷回文經典，傳單，名片，以及各項回文印件者，請直接與敝部印刷所接洽可也。再者：外埠諸君專為接洽印刷事務之函件，請於封面上寫明『成達出版部印刷所收』為荷。

北平成達出版部謹啟

有二，(一)他們數百年來，奉行依思蘭，而依思蘭的原理，適於天下各處，(二)即古喇咱阿哈默得以傳教為先的信仰，印入他們的腦經，但是他們的成功，不是發起人的功德，乃回教原則的感化力量及工作人的熱心。

古蘭經以若干德性叙述真主——雖較古代人所用的形容詞超然些——這些德性裏面，有與人類的德性同名，或同類的，（先生當日贊成同名之說。）如「能力」「自由」「視」「聽」等是；又把許多近似人類的事物歸之真主，如「登極」「顏色」「掌握」等是；又申述先天的「前定」和賦予人類的「自由」，又與定命派及自由派辯駁，然後獎勵行善，嚴禁作惡，而以賞罰委之真主的意旨；諸如此類的還很多，非此緒論所當申述。

回教注重理智，而經典裏又有這些雙關的詞語，思想家已有研究的餘地，何況古蘭經只教人參悟宇宙的秘密，對於參悟，未嘗加上任何範圍和任何條件，因為真主知道：凡正確的思想，都是信仰真主的因緣，並且藉思想得來的這種信仰，恰合真主的自述，無抽象派或具體派的缺點。抽象派否認真主的德性，具體派以所造物比擬真主，先賢的主張，折中兩派，可謂中庸之道；先賢主張：依真主的自述叙述真主，美於真主的德性，不否認不比擬，不解釋。晚近認主學家的主張，與先賢相仿，不美或否認和比擬，可於一部分的德性和自述，加以解釋。

穆聖在世時，為門弟子解釋疑難，穆聖歸真後，阿右伯克歐墨爾相繼為教主，當這時代，一般聖門弟子，都從事於安內攘外的工作，沒有功夫去專心致志的研究信仰大綱；一切些微的爭執，都歸教主獨自排解，遇必要時則商同左右精通教義的人；當時所發生的爭執，大都關係禮法的細則，并非信仰的大綱；並且那兩個時代的人，曾受穆聖的薪傳，明瞭古蘭的暗示和明文，且信仰真主的超絕性，他們把一切含有比喻真主之義的詞語都委之真主，不追求到字面所表示的意義以外。先賢對於真主的德性，採古蘭經詞以為真主的本體，不同萬物本體，其德性與作為萬物的德性和作為也不相同，先賢並不追求到詞語的本義以外，如原來通用於所造物的詞語內所含有的比擬與限制等。因為既信仰真主的超絕性，則詞語的共同，已變為名稱內或種種的共同，而不是個性的共同了。

這種情形繼續下去，至第三任教主鄂斯曼被刺，教統的基礎，大受挫折，回教與回教徒，同遭莫大的打擊，以致回教徒背離以前所循的正軌，惟古蘭經絲毫未變，真主說：「我默示古蘭經而我保護牠」（五：九）一般暴徒，違背法律，暗殺教主，遂開越逾宗教法度之門，從此一般人的心裏，都覺得信教不篤者

教 義 認 主 學 大 綱

四

，其理智常為私慾所玩弄，教中過激派，乃激於義憤，不能自持，雖有遠大之眼光者，亦為此輩所劫持，以致發生了那些違背他們的初衷的事件。

當日釀禍的罪魁阿布拉、賽巴，他原是猶太教徒改奉回教的，他很敬愛大賢阿里甚至說真主降靈於阿里。按阿布拉、賽巴到處挑撥，由於痛恨回教，非由於敬愛阿里，所以他改奉回教，是一種欺騙的手段，猶太教徒中像這樣回教，離間回教徒，以推翻回教的統治權，著者下文將要說及此點。他便一面宣傳阿里當為教主，一面誹謗鄂斯曼，鄂斯曼將他放逐出境，他到巴索拉去宣傳，不久又被逐出境，他到庫法去宣傳，不久又被逐出境，他到叙利亞，未遂所欲，到埃及有人幫助他，所以發生上述的暗殺，後來阿里做教主，他以為得露頭角，不料阿里將他放逐到瑪達因，他的主張，便是後來發生的過激派的病菌。

後來屢次發生紛擾，擁護第四任教主阿里的有一部分叛變了，回教徒間戰爭不息，最後政教大權歸翁米亞朝，惟團體的基礎已崩潰，統一的綱維已斷絕；對於教統問題，發生許多派別，言論行為方面，彼此常互相攻擊；對於穆聖言行的傳述與古蘭經意義的解釋，都發現假冒；各家皆主張過激，回教徒遂分為十葉派（異端派），黑瓦立及派（反動派），中庸派。黑瓦立及派主張過激，甚至斷言異己為叛教，他們堅決的主張要成立近似共和的政府，且斷言其餘各派的人為叛教。他們在這種情形之下，奮鬪了很長的一個時期，後來雖因傷亡太衆，一蹶不振，然而他們的黨羽，分佈各方，仍不斷的滋事釀禍，現在非洲各部，阿拉伯半島的一隅，還有這派的餘孽。此輩餘孽，稱為依巴地亞派，現在分佈於西非的黎波里、阿爾及利亞、東非並不斷言「薩弗亞」一愛明立差等反對派之類名；他們承認比羅真主的罪過，與其他所認的罪過決不相同；他們承認教主制度，不過對於相交與絕交的原則限制太嚴，所以他們只承認阿布拉和歐塞爾為合法的教主，只承認鄂斯曼被刺及阿方與穆爾威雅相爭以前的聖門弟子、為親友，他們承認阿里為合法的教主，穆爾威雅色敘述；所以他們以真阿里明知自己有理而接受調解，這是莫大的錯誤；他們對於接受調解者有三種異說：（一）絕交，（二）不表示意見，（三）相交；他們對於真主的主張性有關於天德聖訓之解釋，是折中愛德爾里派與穆爾台及派的主張。若就遵行宗教的語調來說，則他們的操守超越回教各別派之上，彷彿正統派中的瓦哈壁派，他們的國家，幾乎沒有不禮拜或不納天課或犯大罪的。十葉派主張過激，把大賢阿里或

叢譯

# 伊斯蘭教法史

(續)

士謙譯

6. 「若彼等於其結約後破其約，並攻訐爾等之教門，則當殺戮該逆徒之領袖！彼等確無誓約，庶彼等停止也。爾等何不殺戮破壞誓約，且欲驅逐使者之徒，彼等曾首次開闢於爾等，爾等恐懼嗎？若爾等是信者，則安拉是最宜爾等畏懼者。」(九，十二，一三)

這些條文它把我前邊說過的戰爭原因——自衛，保教，告訴於你的心了。

原來麥地納的猶太教徒成立條約之後他們損壞它，而拋棄該約的含意，協助「古勒石」及諸逆徒，在「艾哈扎補」之役威迫穆士林，直至穆士林根本搖動，於是安拉才命穆士林殺戮他們云：「爾等殺戮不信安拉和末日，不禁安拉及其使者所禁的，不順真教的那些有經之人！直至彼等親手繳納稅賦，而屈服也。」(九，二九)

原來戰爭的命令僅祇對於「古勒石」及協助他們的麥地納的猶太教徒。後來阿拉伯各民族皆和他們統一了。於是安拉說：「爾等盡殺諸逆徒！猶如彼等盡殺爾等然。爾等須知安拉確同敬畏者。」(九，三六)

平安的性靈相助爾而宣明它。古蘭有云：「安拉不禁爾等：對於未曾因教殺戮爾等，亦未逐出爾等於爾等之宅者——善待之，直待之，安拉確喜正直者。安拉惟禁爾等：對於因教殺戮爾等，逐出爾等於爾等之宅，輔相扶助逐出爾等者——與之結交。與彼等結交者，此輩乃行虧者。」(六〇，八—九)

## 條約

古蘭最重守約，痛惡毀約；古蘭曾一再申明之。其中有廣義的，有狹義的；關於廣義的。古蘭云：「呀，信者！爾等全約！」(五，一)「爾等全安拉之約，在結約時！勿毀誓，在定之之後！爾等曾以安拉為爾等之承保者矣。安拉確悉爾等所行者。爾等勿像破壞其線索為數縷，於燃緊之後者！爾等以己之誓約，作同人中之計謀，所因一族是富於一族者。安拉惟以之試驗爾等，並必在末日將爾等之矛盾者告訴爾等。」(一六，九一—九三)「爾等全約！約實乃被審者。」(十七，三四)

# 埃王傅阿德駕幸愛資哈爾大學舉行各學院正式 典禮記

(續)

(開羅通信)

馬子實

次日，愛資哈爾大學回教法學院及阿拉伯文學院正式開學典禮國王駕幸回教法學院及阿拉伯文學

院，愛資哈爾大學校長，及各部大臣，各教授，各要人，齊集院中，十一時，車駕蒞校，歡呼禱祝之聲，不絕於耳，國王入校後，參觀各教室，第一教

院正式開學典禮國王駕幸回教法學院及阿拉伯文學院，愛資哈爾大學校長，及各部大臣，各教授，各要人，齊集院中，十一時，車駕蒞校，歡呼禱祝之聲，不絕於耳，國王入校後，參觀各教室，第一教

室內，撒爾泰教授講回教法學史，第二教室內，本學院副主任阿賴法教授講古蘭經註，題為：「真主命爾曹將寄物交還其主人。」(一七：五八)。由巴勒

，始入本院沙納威主任辦公室，在參觀人名錄上簽字，沙主任致謝詞。

斯坦某生致歡迎詞，略謂東方各民族，均承認國王對全回教世界之大法。第三教室內，阿布德賽拉穆教授講教律，題為：「回教之死守制(外格弗 Mort

然後參觀阿拉伯文學院，第一教室內，南瓦爾壁博士講回教史，題為：「回教王哈倫」。由巨哥斯拉夫某生致歡迎詞。第三教室內穆哈應丁教授講文法，題為「主詞與敘述詞」。舉「真主乃天地之光」一句為例。由印度某生致謝詞。第四教室內邁黑贊支教授講教育原理，題為：「導爾教制與教育」。由叙利亞某生致歡迎詞。第五教室內，歐拉目教授講衛生學，題為：「心為一身之主」。由埃及某生致

hain)及其教律的實際，以及天經聖訓之証據。」由南洋某生致歡迎詞。第四教室內，阿布敦拉教授講阿拉伯文學，阿氏以所撰長詩歡迎國王。繼由高加索某生致歡迎詞。第五教室內，穆撒教授講：「聖訓傳述人」

詞。

參觀各教室畢，國王入教授休息室，感謝各教授之勤勞，且備加獎勵，然後參觀圖書館及閱覽室

參觀畢，國王入本院主任哈慕魯史教授辦公室，哈氏致詞後，入特設之帷幕，愛資哈爾大學校長致詞。

愛資哈爾大學校長左王協理二氏於回教法學院及阿拉伯文學院正式開學日向國王致詞

國王陛下：

期

第

三

第

五

第

十

第

三

第

五

第

第

第



自陛下登極以來，關心聖教及教胞之事務，已  
取得真主及穆聖之喜悅，人心皆歸陛下，莫不誠意  
擁戴陛下，頌揚陛下，而為陛下禱祝者，蓋陛下種  
種豐功偉烈，皆足以證明陛下維持聖教之至意也。  
昨日蒙駕臨回教哲學院，舉行正式開學典禮，今日  
又駕幸回教法學院與阿拉伯文學院，舉行正式開學  
典禮，實為榮幸。

回教法學院之目的，在於培植回教之法學家，  
及回教審判官。

回教法律，自有其光榮的歷史；對於私人生活  
，社會秩序，均有莫大的作用；其原理足以維持人  
類個人的社交的幸福；回教黃金時代之文化，即以  
此種原理為基礎；歐美人士，亦承認回教法律為各  
國法律若干原本中之一大原本。

回教之審判，以公道為基本，真主言：『真主  
命爾曹將寄物交還其主人，命爾曹為人裁判時，當  
秉公正直。美哉！真主所以勸勉爾曹者；真主固全  
聽，全觀者也。』(古蘭四：五八)

本學院主要科目：為回教法理學，回教法學史  
，四家教律之比較研究，立法要旨，關於法典之經  
訓，俾畢業生，略知教典之証據，及其他相關之

事。

審判之公道，基於審判官操守之堅貞，天資之  
卓越，學識之淵博，故本院頗注意學生之陶冶。

阿拉伯文為天經聖訓之語言，陛下以阿拉伯文  
為國文，同時以回教為國教。

埃及與愛資哈爾大學，對於培植文豪，編輯文  
集，已有其光榮之歷史，故陛下之創辦阿拉伯文學  
院，必能恢復此種光榮，將來本院畢業生，在各學  
校担任宗教科及阿拉伯文科，傳播回教之道德與文  
學，培育次代之國民，使臻於完善之域，則本院之  
功效，普及全國矣。

蒙古人陷巴格達後，埃及嘗為東方文豪避難之  
所，今當陛下黃金時代，埃及又為阿拉伯文學復興  
之策源地，此由於陛下為提倡阿拉伯文而創建各大  
學院，及各級學校，有以致之也。

愛資哈爾大學，此後將逐漸改良，以服務國家  
與聖教為職責，以至善為目標，以誠心擁戴陛下為  
口號，以實現陛下之意旨為策略。愛資哈爾大學教  
職員學生朝夕祈禱真主為聖教及教胞而眷佑陛下，  
及太子法魯格。

(已完)

## 印度著名回教詩人伊克巴之論政

(印度通信)

海維諒

### 九、教派的模範。

各宗教份子，倘能自由按本教的原則，求進步，那嗎這種教派，不可說牠是小見的教派，教派本來很多，每一派中有特殊的異點，倘何派以損人利己的心理求進，那嗎這種宗教的人民，定屬於最低的人物之類。我很敬重他教之人民，風俗，教係及其宗教儀式等，不惟敬重而已，在緊要之時，根據古蘭的教訓，我們須負其保護之責。但是此地，我非聲明不可，我愛護與我的生活有關係的那民族及團體，換言之我愛護回民與回教，因他們及牠乃我的生命的來源，回教，回教學，回教哲理，及回教文化，使我猛覺(註一)以回教的偉大的過去為模範我們回民之中能忽然發生了一種熱動的新生活，就是草擬尼赫魯報告 The Nehru Report (註二)之人，亦不敢不承認我們印度回民的殊特地位，他們能承認者，因彼等洞悉為教求存之良方也，故他們關於申德省的問題 The Question of the Province of Sind 這樣議論着：

從民族的寬大方面看來，倘有人說「不應根據

宗教人數來分置省分」，那嗎這種言論就比如有人說，「從國際方面看來，世界中不應承認有各民族國家之設立」，這兩種言論，從一方面講來，雖有實際的底蘊，但是，就是贊成國際實力最誠熱之人，亦不敢不承認說：在不承認各民族的自由及其國家有自主權之前，國際聯盟之目的亦難達到。換言之國聯之目的能可達到者就是因為牠先承認各民族自由及其國家獨立之原則，正如實現國際聯盟一樣，倘宗教份子沒有保護自己文化及社會的主權，那嗎，印度民族的統一，亦是夢想罷，欲求各教派溶成一統一及互助的印度民族，我們惟以國際聯盟來作統一教派的模範。

(未完)

القرآن الكريم  
والدين

### 古蘭與宗教

卷一，卷二，定價各三角。

這是經文本子，共有四冊，現已印出二冊。在減價期內，減價一半。

專 件

# 北平成達師範學校唐校長柯三對全體學生訓詞

諸位同學們：我在南京因為公私的頻繁，對於學校有些顧及不到的地方，實在抱愧！雖然，這次來平，見到校務的猛進，和學生精神的煥發，我很是感謝在校諸位教職員們的熱心和努力！我的身體雖然沒在北平，但是我的心裏沒有一時一刻不記念着北平，換言之，就是我的身體雖然沒在成達，而我的心却沒有一時一刻離開成達。我每次來學校裏，學校就見到有一次的進步，我的心裏也增加一次的愉快。可是這次來校由各方面的觀察，使我感覺到歷來得未曾有的愉快。

埃及國王派遣兩位「篩海」的來成達擔任教授，在回教傳入中國千餘年來，誠然是一件破天荒的事情。松亭阿洪這次冒着遠涉重洋的勞瘁而懇求埃及國王派遣教授的意思，是在打破中國回教與西方回教的窒塞，而在文化上，感情上，種種上都能以溝通了。如此，則中國的回教纔可與西方及其他各方面的回教互相應呼，彼此援助，而後中國，世界的回教的復興才有辦法的。不過，當時我們對這種計劃並沒有十分的把握，但是賴 真主的援助，居然

應了我們的望，蒙埃及國王特選派兩位學識豐富，品德高尚的學者，——達理，依卜拉欣兩博士——來幫助我們，這種誠懇的允諾。實在是出我們的意料之外，在精神上，物質上，使我們得到極大的收穫！這是使我心裏愉快的第一點。

回憶九年以前的成達，學生僅十餘人，去歲第一班畢業者亦僅十餘人，今學期學生陡增至百餘人，比以前要增加十倍，學生多了，將來出的人材就多，人材多了，我們回教自然就可發達了。這是我愉快的第二點。

創設研究部的計劃在很早的時候，已經產生了。不過其間因為種種困難迅速成立的情形關係，終至擱延到現在。但是我們爲着現時的需求，實有促其早日實現的必要。現在知感 真主總算是實現了。並且此次投考研究部的同學們，多有將自己的地位犧牲了的，這種純粹爲宗教而犧牲的精神，實在難得的很！這是我愉快的第三點。

諸位是將來要做人的師表的，你們將來是要領導人的，你們的責任是很大的，所以希望你們能對

于個人的品學都要刻苦的修養，為人的模範。不然，是誤了自己的，非誤自己而誤學校，非誤學校，而且誤了一般的穆民！

想對你們說的話很多，不過一時不知從何說起，姑再以本校的校訓（篤，誠，敏，健。）談一談：  
「篤」，是厚道的意思。自古許多的名流，莫不準此而處世，如果凡事是輕浮的，什麼事情都不能成功。

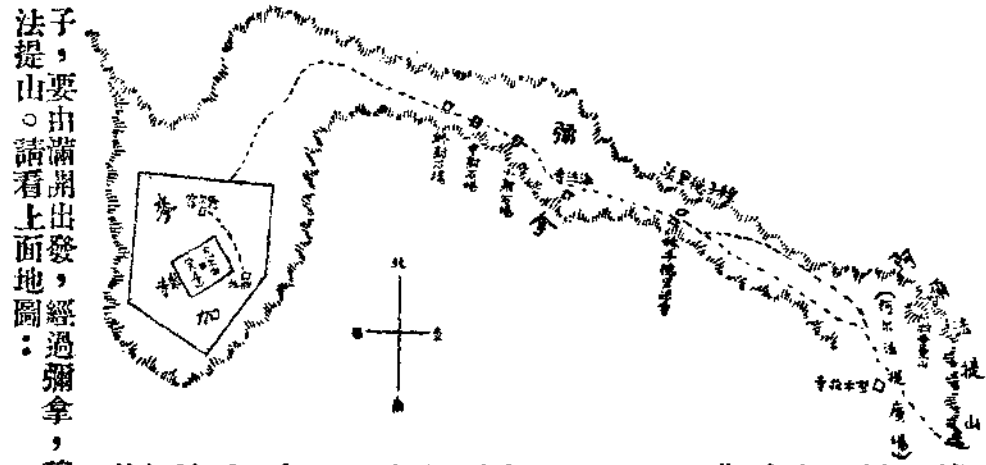
「誠」，是不欺的意思。心裏要實在，不存一毫的虛偽。凡事以誠待人；尤其如我們的禮拜，如果心裏不誠實，非但拜功不成，實是欺主，而亦是自欺自己。故「誠」字是很要緊的。

「敏」，是敏捷。無論什麼事情，勿推懶，勿延遲，總要立刻解決了。將來你們服務社會，這個字也很要緊。

「健」，是健強。惟有強健的身體，而後才能担任重大的事業，你們鍛煉你們的身體，使他體魄健強了，預備將來的工作。

總之，以上的校訓，是你們處世的寶鑑，希望諸位同學們要牢牢的記在腦海裏！

### 今年的哈志注意!!!



子，要由滿開出發，經過彌拿，穆子德里法，到阿爾法提山。請看上面地圖。

一、今年的朝覲，轉輪叫「體拉薛斯」號，由上海啟程。諸位必須先期到上海等候。票價約須華幣大洋四百元。在漢直的花費，每人至少華幣五百元。若上麥地那，還要二百餘元。  
二、到准德時，有中國哈志招待員的代表迎接，他叫哈立德，白司尤尼，可是他很狡猾，處處要小心他。到滿開時，有中國招待員三名。  
三、素布哈尼招待，他弟兄三人，都還不錯，每天功課，都是他弟兄三人領着辦。四、大朝的正日，穆子德里法，到阿爾

調查

談一談鄉間的教門

河南之四——遂平（鐵子房）

來，簡直不如鄉間；現在我祇把它當做鄉間談。清真寺，只有一處，在城內西南隅，大殿是三間茅房，北講堂三間（即教長住宅），浴室一間。用具很少，遠遠看去，就像一所民房。

職業——多半經營屠戶，小販及皮行。均為中小貧民。

教門——守五時的三二人，聚禮六七人，守齋僅一二人。課朝均無。

風俗——婚娶依舊禮；喪葬，仍念（脫哈），下油香，倒頭羊，喪家飯，以經傳（以斯《Y》脫）。

教長——張占恩（在任已二十餘年），年逾不惑，白鬚蒼蒼，不諳阿文講義，暗記幾本小經，關於教門一切者不理論，雖有一二識者，出首排斥，終歸于失敗。所以伊竟糊哩糊塗，佔了二十餘年。

補充——遂平教民，首為無知，熱心者少，又加張占恩，從中把持二十餘年，以致人心冷淡；一敗塗地。如施挽救之法，惟有剷除張占恩，另請清廉學者領導不為功。現聞該方有李文學，少年英俊，教門篤實，熱心公益，最喜研究。伊內人對拜功，亦敦守不悞。但是孤掌難鳴，力量薄弱，也只有抱恨於衷而矣。

紀事

北平 成達師範學校校長

唐柯三氏蒞平

北平成達師範學校校長唐柯三氏，於十月二十日下午八時四十五分，乘滬平通車抵平。到站歡迎者，有該校教職員代表馬松亭，劉柏石，艾宜裁，馬秀齋，馬自成，當子萱，謝晉卿，達理，義卜拉欣，等十餘人，當地紳老張潤芝，當子椿等廿餘人，及學生代表三十餘人。唐氏下車後與歡迎者略事寒暄，即赴該校云云。

國王法依薩勒薨逝

新加坡阿文導報（The Singapore Free Press）載稱：伊拉克

國王法依薩勒（Faisal）於九月九日夜，薨逝於瑞士京都伯爾尼寓所。尸體由陸路運至意屬伯林的西，再由該處用英國戰艦載赴巴力斯坦之海法，換乘飛機，運赴巴格達。九日十時，伊拉克國府公佈「艾米爾阿及（Abd al-Ilah）為新王，艾氏年六十一歲，在各派中為最有聲望者。

## 陝西 拜自勵趙福成二氏在陝 談馬仲英近狀

陝西回民抗日救國會將歡迎兩氏

西安通信云：現駐南疆之卅六師馬仲英師長代表，拜自勵，趙福成二君，於本月四日下午六時，乘歐亞機由平抵陝，下榻西北飯店。聞二君來陝任務，係接洽楊邵兩氏及各要人，籌設駐陝辦事處。記者翌日造訪，幸蒙接見，面談良久，寒暄之下，拜趙兩君即言敵師長一度進佔迪化，防地現有卅八縣。記者即問(一)，各報載有貴師長另立回國之舉，(二)，及受蘇俄拉攏，赤化之說，(三)，平津報又載馬師長慘殺漢人，及當地纏回等。是否有其事？拜趙兩君均極否認，遂作以下之答覆：(一)，敵師長自受中央任命以來，始終如一，至於回國國之說，全屬子虛。(二)受蘇俄拉攏赤化，更屬妄言，全係奸人造謠中傷。就赤俄主義而論，對於宗教，極力消滅。敵師長係伊斯蘭堅決份子，雖在戰時，尚不棄五時拜功，拉攏之說，不攻自破矣。(三)平津報載所云慘殺漢民衆一事，又係彼方反宣傳之作用，況敵師長此次入新，首先打倒回漢隔閡，各族民衆，感情異常融洽。以上諸點，均不足以損本師向來之榮譽。況敵師始終竭誠擁護中央。談至此，記者即辭別。本月七日。拜趙二君親蒞陝西回民抗日救國會，與該會會長馬師端氏談約一小時之

久，兩公客氣非常。聞該會擬一二日內擴大歡迎，詳情容後再為報告云。

## 陝西回教抗日救國會 籌設抗日圖書館

西安通信云：本市回教抗日救國會宣傳部部長馬師端，主任惠天祥，委員馬希文等，鑒於抗日救國工作，為當時要務，特於學習巷設立一抗日圖書館，以資擴大宣傳，俾回教民衆明瞭救國之意義。已於本月二十三日，正式成立，宗旨在求抗日工作之擴大，以期民衆觀覽書報。惟經費無着，一切設備，尚未完善。該會昨商各機關，及外埠各團體，徵求圖書刊物，極力搜集，俾資陳列以供參考云。

## 白聖堂阿衡起身朝覲

綏遠通信云：現有白聖堂阿衡，決志親赴麥加，參謁聖地交還朝功，白君，幼年尋學西北各省。學成曾任綏遠各寺教長，担負教務，熱忱之至。如今作賈有年，對於回教，並極關心。故此白君朝覲，教民極表厚情。白君臨別，綏遠全市教民，於十一月十二日上午八時，假甘綏清真禮拜堂設筵餞行。筵畢開歡送大會，公舉馬秀山教長恭頌古蘭，祈禱福途。會散，天已九時許，全市各方代表，及教民等，到站歡送，數百人踴躍月台。待白君臨行，登車前，全市教民一一握手道安，頗稱一時之盛。

# 代郵

- ▲沙義成先生鑒：函匯郵票收訖，西行日記已寄上。
- ▲河南鄭縣回教會鑒：函匯報費洋四角三分收訖，當即照寄。
- ▲海映光先生鑒：函匯報費洋一元收訖，當即照寄。
- ▲雲南昭通保國強先生鑒：函悉，四卷卅三期，卅五期，五卷九期，十三期，十五期，均照補。
- ▲廣西平樂縣上關回教禮拜堂：函悉，郵票四十分收訖，已由五卷一期照補。
- ▲劉鏡泉先生鑒：函匯報費一元收訖，報已照寄。
- ▲沙華亭先生鑒：函悉，五卷十三，十七，廿一，三期已照補。

## 月華報社捐款誌謝

- 四月份 收馬公館四月份捐洋一百元
- 五月份 收馬公館五月份捐洋一百元
- 六月份 收馬公館六月份捐洋一百元
- 收馬東璧先生特捐洋五毛
- 收回教俱進會特捐洋二元
- 收張秀石特捐洋二元
- 收德外清真寺特捐洋一元
- 收馬公館七月份捐洋一百元

## 月華 (第五卷第三十期)

編輯者 北平月華報社  
 發行者 月華報社發行部  
 發行所 北平東四牌樓路西  
 成達師範出版部  
 電話東局二五九〇

### 訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	半年	全年
國內	三分半	五角六分	一元
國外	全年華幣三元		

清真寺、學校、團體 四角  
 一、報費先付，空函不寄。  
 二、郵票代洋，照九五折。

### 重訂廣告價目表

地位	面積		三期		半年		全年	
	全	半	全	半	全	半	全	半
底皮外面	四分之一	面	三元	二元	四元	三元	七元	五元
底皮裏面	全	面	三元	二元	四元	三元	七元	五元
封皮裏面	半	面	二元	一元	三元	二元	六元	四元
文內	四分之一	面	一元	五角	二元	一元	四元	二元

一、圖畫製版，價目另議。  
 二、刊費先付，全年可分二次交。  
 三、特別廣告，請來社面議。

部 版 出 達 成

月 齋 迎 歡

月 個 三 價 減 大

親愛的教胞們！欽命的齋月，轉眼就到了！我們遵命封齋，夙興夜寐，很有許多空閑時間來看書。本部為歡迎欽命的齋月，給諸位教親們讀書便利起見，特將本部出版各書，分別折扣，賤賣三個月。由入「來哲」一月起，至開齋節日為止，無論本市或外埠，一律按照下開價目出售；惟外埠請照原價加寄費一成。（如原價三角，減售一角五分，則收一角八分，餘均照算。）以免賠累過鉅。海內教親，請勿失此良機！茲將書名價目列下：

書名	原價	現售	外埠寄費
成達文薈	三元	一元五角	三角
齋月演詞	三角	二角	三分
西行日記	八角	五角	八分
穆民教訓卷一	五角	三角	五分
穆民教訓卷二	五角	三角	五分
穆士塔格	一角	八分	一分
阿拉伯文讀本初級第一冊	四角	二角	四分
阿拉伯文讀本高級第一冊	四角	二角五分	四分
阿拉伯文讀本高級第二冊	四角	二角五分	四分
阿拉伯文讀本高級第三冊	五角	三角	四分
阿拉伯文讀本高級第三冊	五角	三角	四分
阿拉伯文法	四角	二角五分	四分
阿文教典課本	八角	五角	八分
教典速成課本	六分	六分	
小學經文課本	五分	五分	
伊斯蘭名勝第一集	三元	二元四角	三角
古蘭與宗教卷一(阿文本)	三角	一角五分	三分
古蘭與宗教卷二(阿文本)	三角	一角五分	三分

樓 牌 四 東 平 北

啟 謹 部 版 出 範 師 達 成